

**M094 D - Aufbauanweisung + Inbetriebnahme / E - Instrucciones para el montaje + Puesta en servicio /  
F - Instructions d'assemblage + Mise en marche**

**D** Das Ultraschallmodul wird gemäß Schaltplan angeschlossen. Es kann mit Spannungen von 12 Volt bis 15 Volt Gleichspannung betrieben werden (Auto- oder LKW-Batterie). Ein Betrieb mit einem handelsüblichen Steckernetzteil 12 V= ist auch möglich (Stromaufnahme bei 12 V= < 50 mA).

Es können 1 bis 4 Piezo-Lautsprecher angeschlossen werden. Die Kabel zu den Lautsprechern können bis zu 50 m lang sein. Weil sich Ultraschall-Töne sehr geradlinig ausbreiten, ist es erforderlich, an verschiedenen Stellen jeweils einen der beiliegenden Lautsprecher einzubauen (damit es keine "Schatten" gibt). Die Lautsprecher und das Modul sollten wettergeschützt eingebaut werden (nicht direkter Feuchtigkeit aussetzen). Wenn das Modul in Betrieb genommen wird, blinkt die eingebaute Leuchtdiode. Mit einem kleinen Schraubenzieher kann am Modul die Frequenz eingestellt werden. Wenn der Einstellregler auf dem Modul auf ca. Stellung 1 steht, hört man einen hohen Ton. Wenn die Justierung jetzt weiter nach rechts gedreht wird, wird der Ton immer höher und dann unhörbar (Ultraschall).

Nachfolgend geben wir Ihnen Erfahrungswerte an, bei welcher Frequenz welche Tiere am besten zu vertreiben sind:

Vögel ca. 10 kHz: Reglerstellung 1...2

Nagetiere ca. 24...32 kHz: Reglerstellung 8...9

Insekten ca. 27...35 kHz: Reglerstellung 9...10

Hinweis! Bei den meisten Autos wird die Klemme "15" beim Ausschalten des Motors automatisch von Plus auf "Masse" gelegt. Wenn das bei Ihrem Fahrzeug auch so ist, dann schließen Sie den Minus-Draht der Marder-Abwehr nicht auf Masse, sondern auf Klemme "15". Dann wird die "Marder-Abwehr" automatisch eingeschaltet, wenn das Fahrzeug abgestellt wird. An dieses Modul dürfen nur Piezo-Lautsprecher angeschlossen werden, keine dynamischen Hochton-Lautsprecher!

Ultraschall-Töne stellen für die Tiere nur eine starke Belästigung dar und fügen den Tieren keinen körperlichen Schaden zu. Angst- und Warnschreie der Tiere finden auch im Ultraschallbereich statt und haben daher eine verscheuchende Wirkung. Es gibt aber auch Tiere, die sich daran gewöhnen (vor allem dann, wenn die Lebensbedingungen im Winter in freier Natur besonders lebensbedrohend sind). Es kann also passieren, dass sich trotz der Ultraschall-Töne wilde Tiere nicht vertreiben lassen.

Achtung! Wenn der Marder schon in Ihrem Auto war und seine "Duftmarken" gesetzt hat, dann ist unbedingt eine Motorwäsche erforderlich. Auch auf dem Pflaster unter dem Auto sollte unbedingt mit Reinigungsmitteln sauber gemacht werden, um die Duftmarken zu entfernen!

Wir werden öfter nach dem Schalldruck des Ultraschalltons gefragt, weil einige Hersteller einen Schalldruck bei ihren Geräten angeben und die Kunden diese Zahl vergleichen wollen.

Dazu müssen wir bemerken, dass unsere Geräte mit einem Spezial-Kalotten-Hochtonlautsprecher (mit Halbkugel-Membran) betrieben werden, die einen sehr breiten Abstrahlwinkel von > 160 Grad haben. Die anderen Ultraschallgeräte arbeiten häufig mit Ultraschall-Hornlautsprechern oder flachen Piezoscheiben, die den Schall nur gebündelt in eine Richtung abstrahlen. Die Hornlautsprecher (Trichterlautsprecher) bündeln den Ultraschallton noch zusätzlich.

Zum besseren Verständnis vergleichen Sie bitte eine freistehende Taschenlampenbirne mit einer Lampe, die in einem Reflektorspiegel einer Taschenlampe eingebaut ist: die freistehende Glühlampe leuchtet in alle Richtungen, die im Reflektor eingebaute Lampe leuchtet nur in eine einzige Richtung, dafür aber mit sehr viel mehr Leuchtkraft. Es ist besser, ein möglichst breites Feld zu beschallen als nur einen kleinen Fleck mit hoher Phonzahl.

Marder sind nachtaktive Tiere mit einem äußerst sensiblem Gehör. Die Tiere warnen sich gegenseitig vor Gefahren indem sie Töne im Ultraschallbereich ausstoßen. Die Tiere nehmen den Warnschrei aber nur ernst und fliehen, wenn er auch natürlich klingt und von einem anderen Marder stammen könnte. Wenn der Ton viel zu laut ist und auch noch klirrt, wie das häufig bei Hornlautsprechern oder losen Piezoscheiben vorkommt, wird der Ton nicht so ernst genommen.

Es ist also wichtiger, einen möglichst breit abgestrahlten, sauberen Ultraschallton zu erzeugen als einen zu lauten, in nur eine Richtung abgestrahlten klirrenden Ton.

**E** El módulo ultrasónico está conectado según la esquema de distribución. Se puede poner en marcha con tensiones de 12 V a 15 Volt tensión de corriente continua (baterías de coche o de camion). El funcionamiento con un equipo de alimentación de clavija de uso corriente de 12 V= es también posible (absorción de corriente con 12 V= < 50 mA).

Se pueden conectar 1 hasta 4 altavoces piezoeléctricos. Los cables para los altavoces pueden elevarse a 50 m. Como los tonos ultrasónicos se extienden muy rectamente, es necesario de montar un de los altavoces incluidos respectivamente a diferentes sitios (para evitar "sombras"). El altavoz y el módulo deben instalarse al abrigo de la intemperie (no exponer directamente a la humedad). Cuando el módulo se pone en marcha, el diodo luminoso instalado reluce. La frecuencia puede ajustarse al módulo con un pequeño destornillador. Si el regulador de ajuste sobre el módulo se encuentra a la posición de aprox. 1, se oye un tono alto. Cuando el ajuste se gira más a la derecha, el tono será más alto y finalmente no podrá oírse (ultrasonido).

A base de los valores empíricos los animals pueden ser desalojados lo mejor a las frecuencias siguientes:

Pájaros aprox. 10 kHz: Ajuste del regulador 1...2

Roedores aprox. 24...32 kHz: Ajuste del regulador 8...9

Insectos aprox. 27...35 kHz: Ajuste del regulador 9...10

**E - Instrucciones para el montaje + Puesta en servicio / F - Instructions d'assemblage + Mise en marche**  
**FIN - Rakennusohje + Käyttöohje**

**E** **Indicación!** En la mayoría de los coches la borne "15" sera conectada automáticamente de positivo a "masa" al desconectar el motor. Si esto aplica a su coche, entonces no conecta el alambre polo negativo de la protección contra martas a masa, pero a la borne "15". Después la "protección contra martas" se conecta automáticamente al aparcar el coche. ¡Solamente altavoces piezoeléctricos pueden conectarse al módulo, no altavoces dinámicos para altas audiofrecuencias! Tonos ultrasónicos solamente representan una molestia fuerte para los animales pero no causan daños corporales a los animales. Los gritos de angustia y de alarma de los animales también tienen lugar en la zona de ultrasonido y por eso tienen un efecto ahuyentado. Pero hay también animales que se acostumbran a estos tonos ultrasónicos (especialmente cuando las condiciones de vida en invierno en la naturaleza libre son muy peligrosas). Por eso, es posible que animales salvajes no pueden ser desalojados a pesar de los tonos ultrasónicos.

**Atención!** Si la marta estaba todavía en su coche y he puesto sus "marcajes olfativos", un lavado del motor es absolutamente necesario. ¡También el pavimento debajo del coche se debe lavar con detergentes para quitar los marcajes olfativos!

**F** Le module à ultra-sons est raccordé suivant schéma électrique. Comme alimentation on pourra utiliser des tensions de 12 V à 15 V courant continu (batterie de voiture ou de camion). Une alimentation avec un bloc d'alimentation standard 12 V= est également possible (consommation courant pour 12 V= < 50 mA).

On peut raccorder 1 à 4 hauts-parleurs Piezo. Les câbles menant aux hauts-parleurs peuvent avoir une longueur de 50 m. Comme les ultra-sons se propagent en lignes droites, il est nécessaire que les hauts-parleurs joints soient placés en différents endroits (afin qu'il n'y ait pas de "zone d'ombre"). Les hauts-parleurs et le module doivent être protégés contre les intempéries (ne pas être directement exposés à l'humidité). Lorsqu'on met le module en marche, la led clignote. Avec un petit tournevis on peut régler la fréquence au module. Lorsque le régleur du module se trouve en position 1, on entend un ton haut. Si l'on continue à tourner vers la droite, le ton devient toujours plus haut puis inaudible (ultra-son).

Nous vous indiquons ci-après des valeurs résultant de tests, qui conviennent le mieux pour faire fuir les animaux:

Oiseaux env. 10 kHz: Position du régleur 1...2

Rongeurs env. 24...32 kHz: Position du régleur 8...9

Insectes env. 27...35 kHz: Position du régleur 9...10

**Attention!** Dans la plupart des voitures, la borne de connexion "15" est mise automatiquement du positif à la masse quand on déconnecte le moteur. Si cela applique à votre voiture, ne mettez pas le fil pôle négatif de la protection contre martas à la masse, mais à la borne de connexion "15". Puis la "protection contre martas" sera connectée automatiquement quand on gâche la voiture.

Raccorder uniquement des hauts-parleurs Piezo à ce module, pas de hauts-parleurs aigus dynamiques!

Les tons ultra-sons importunent beaucoup les animaux, mais ne leur causent pas de blessures. Les cris de peur et d'alarme de ces animaux se trouvent également dans le domaine des ultra-sons et ont donc aussi une action de dissipation. Il faut noter qu'il existe malgré tout des animaux qui s'habituent à cela (surtout lorsque les conditions extérieures sont très dures en hiver en plein air, peuvent même poser le problème de survie). Il peut donc arriver que les animaux sauvages ne se laissent pas chasser par des ultra-sons.

**Attention!** Si la marte était déjà dans votre voiture et a placé ses "marquages olfactifs", un lavage du moteur est absolument nécessaire. En tout cas il faut aussi nettoyer le pavé sous la voiture avec des détergents pour enlever les marquages olfactifs!

**FIN** Liitä ultraäänimoduuli kytkentäkaavan mukaisesti. Voit käyttää moduulia 12 V...15 V tasajännitteellä (auton tai kuorma-auton akku). Voit myös käyttää tavanomaista 12 V= verkkolaitetta (virran tarve 12 V= < 50 mA).

Voit liittää 1...4 pietsokaiutinta. Kaiuttimien liitäntäjohdot saavat olla jopa 50 m pitkiä. Koska ultraäänit leviävät hyvin suoraan, pitää mukaankuuluvat kaiuttimet sijoittaa yksi sinne yksi tänne (jotta ei syntyisi "vorjoja"). Sijoita kaiuttimet ja moduuli säänkestävästi (älä aseta suoraan alttiiksi kosteudelle). Kun kytket moduulin päälle vilkkuu sisäänrakennettu LED. Piezellä ruuvitaltalla voit moduulista säätää taajuuden. Kun moduulissa sijaitseva säädin on n. asennossa 1, kuuluu korkea ääni. Kun nyt jatkat säätöä oikealle muuttuu äänenkorkeus yhä korkeammaksi ja lopuksi et kuule sitä (ultraääni).

Seuraavaksi saat kokemusarvoja siitä millä taajuuksilla eri eläimiä parhaiten voi karkoittaa:

Linnut n. 10 kHz: Säädinasento 1...2

Jyrsijät n. 24...32 kHz: Säädinasento 8...9

Hyönteiset n. 27...35 kHz: Säädinasento 9...10

**Ohje:** Useimmissa autoissa kytkeytyy liitin „15” automaattisesti plussasta runkoon, moottoria sammutettaessa. Jos sinunkin autossa on näin, tulee sinun kytkeä näätäkarkottimen miinusjohto rungon sijasta liittimeen "15". Tällöin käynnistyy "näätäkarkotin" automaattisesti, kun auto pysäköidään.

Tähän moduuliin voit kytkeä vain pietsokaiuttimia, ei siis dynaamisia diskanttikaiuttimia! Ultraäänit aikaansaavat vain voimakkaan ärsytyksen eläimille eikä vahingoita niitä ruumiillisesti. Eläinten pelko- ja varoitushuudot sijoittuvat usein ultraäänialueelle ja toimivat siksi karkoittavina. On myös olemassa eläimiä jotka tottuvat ultraääniin (erityisesti jos elinolosuhteet talvella luonnossa ovat erikoisen haasteelliset). Saattaa siis olla että joitain luonnon eläimiä ei voida karkoittaa edes ultraäänellä.

**Huomio!** Jos näätä jo oli autossasi ja jätti "hajumerkkinsä", on moottorinpesu ehdottomasti välttämätön. Myös katukivet auton alla tulisi ehdottomasti puhdistaa puhdistusaineella, hajumerkkien poistamiseksi.

**GB** The ultrasonic module has to be connected following the mounting diagram. It could be operated with voltages from 12 V up to 15 Volt direct current voltage (vehicle or lorry battery). It is also possible to operate the module with a commercial plug-in power supply 12 V= (current supply at 12 V= < 50 mA).

It is feasible to connect 1 up to 4 piezo-loudspeakers. The cables leading to the loudspeakers could be up to 50 metres. Considering that ultrasonic sounds show a direct radiation, it is necessary to mount at different places one of the enclosed loudspeakers (in order to avoid "shadows"). The loudspeakers and the module should be mounted weatherproof (never expose it to direct humidity). Starting operation of the module, the integrated light emitting diode flashes. With the aid of a small screwdriver it is feasible to adjust the frequency at the module. Positioning the adjustment control of the module on approx. position 1, there will be heard a high sound. Adjusting the control towards the right side, the sound will become even higher and, at least, unhearable (ultrasonic sound).

In the following we would like to state experimental values indicating which frequencies may be used with each animal in order to achieve best results:

birds approx. 10 kHz: control position 1...2

rodents approx. 24...32 kHz: control position 8...9

insects approx. 27...35 kHz: control position 9...10

Note! In most of the cars the binder "15" is returned automatically from positive to "earth" when switching off the motor. If this is the case with your car, then do not connect the negative pole wire of the marten defence to earth but to binder "15". Then the "marten defence" will be switched on automatically when parking the car.

Advice: With this module it is solely possible to connect piezo loudspeakers, never connect dynamic treble loudspeakers!

Ultrasonic sounds signify for animals solely a considerable molestation but don't harm them in any way physically. The fear and warning cry of animals is made within the ultrasonic range and have, therefore, a repelling effect. However, there are animals which get accustomed to these sounds (above all during the periods of winter where the living conditions in open country are especially dangerous to life). Therefore, it may occur that despite of the ultrasonic sounds wild animals don't feel disturbed.

Attention! If the marten was already in your car and has placed its "scent marks", washing of the motor is absolutely necessary. Also the road surface under the car should be cleaned with cleaning agents in order to remove the scent marks.

**NL** Het ultrasonore moduul wordt overeenkomstig het schema aangesloten. Het kan met spanningen van 12 V tot 15 V gelijkspanning bedreven worden (auto- of vrachtwagenaccu). Het bedienen met een in de handel verkrijgbare stekker-netvoeding 12 V= is ook mogelijk (stroomopname bij 12 V= < 50 mA).

Er kunnen 1 tot 4 piëzo-luidsprekers aangesloten worden. De kabels naar de luidsprekers kunnen tot 50 m lang zijn. Daar ultrasonore geluiden zich rechtlijnig voortplanten, is het noodzakelijk de bijliggende luidsprekers op verschillende plaatsen in te bouwen (zodat geen "schaduw" ontstaan). De luidsprekers en het moduul moeten beschermd tegen weersinvloeden ingebouwd worden (directe vochtigheid vermijden). Wanneer het moduul in bedrijf wordt genomen, licht de ingebouwde LED op. De frequentie kan met een schroevendraaiertje op het moduul ingesteld worden. Wanneer de instelregelaar op het moduul op ong. stand 1 staat, hoort men een hoge toon. Wanneer de instelregelaar nu verder naar rechts gedraaid wordt, wordt de toon steeds hoger en tenslotte onhoorbaar (ultrasonore geluid).

Onderstaand noemen wij enige ervaringswaarden waarbij bepaalde dieren het beste kunnen worden verdreven:

Vogels ong. 10 kHz: Stand van de regelaar 1...2

Knaagdieren ong. 24...32 kHz: Stand van de regelaar 8...9

Insecten ong. 27...35 kHz: Stand van de regelaar 9...10

Opmerking: Bij de meeste auto's wordt het aansluitpunt "15" door het uitschakelen van de motor automatisch van plus naar massa gelegd. Als dit bij uw auto ook zo is, dan moet u de min-draad van de marter-verjager moduul niet aan massa leggen, maar aansluiten op punt "15". Dan wordt de marter-verjager moduul automatisch ingeschakeld, als de auto uitgeschakeld wordt.

Aan dit moduul mogen alleen piëzo-luidsprekers aangesloten worden en geen dynamische hoge-toon-luidsprekers! Ultrasonore tonen vormen slechts een sterke hinder voor dieren en brengen de dieren geen lichamelijke schade toe. Angst- en waarschuwingsschreeuwen van de dieren vinden ook plaats in het ultrasonore geluidsbereik en hebben derhalve een verdrijvende werking. Er bestaan echter ook dieren, die zich hieraan wennen (vooral dan, wanneer de levensomstandigheden gedurende de winter in de vrije natuur bijzonder levensbedreigend zijn). Het kan derhalve gebeuren, dat zich ondanks de ultrasonore geluiden wilde dieren niet laten verdrijven.

Attentie! Wanneer de marter reeds in Uw auto was en zijn "geurmerk" heeft achtergelaten, dan is het wassen van de motor absoluut nodig. Ook op het plaveisel onder de auto moet absoluut met reinigingsmiddelen schoon worden gemaakt, om het geurmerk te verwijderen!

## **D - Sicherheitshinweise / E - Instrucciones de seguridad / F - Instructions de sécurité**

### **D** Sicherheitshinweise für K E M O - Module. Diese Sicherheitshinweise müssen vor Anschluss des Moduls gelesen werden!

KEMO Module sind nach DIN EN 60065 gefertigt und halten die Sicherheitsanforderungen fertigungsseitig ein. Alle für die Fertigmontage benötigten Sicherheitselemente sind in der Montageanweisung aufgeführt und dürfen aus sicherheitstechnischen Gründen nicht ausgelassen werden. Den Einbau und die Inbetriebnahme dürfen nur autorisierte Personen vornehmen, die auch die Haftung für eventuelle Schäden übernehmen.

Zu beachten sind die Montagehinweise, die der Hersteller zum Komplettieren der Geräte mitliefert. Alle Sicherheitseinrichtungen sind für den dauerhaften Betrieb einzurichten und dürfen zur eigenen Sicherheit nicht unbeachtet gelassen werden, sowie die Bedienungshinweise in der Bedienungsanleitung.

Dieses Modul ist nicht für Personen unter 14 Jahren bestimmt (es hat keine CE Abnahme als Kinderspielzeug).

Das Modul darf keinen zu hohen Temperaturen (über 50 ° C) und Feuchtigkeit ausgesetzt werden. In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben dieser Module durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Bei allen Bausätzen und Modulen, die mit einer höheren Spannung als 25 V in Berührung kommen, müssen die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden! Der Einbau bzw. die Inbetriebnahme darf nur durch eine fachkundige Person erfolgen! Zu den wichtigsten Sicherheitsbestimmungen gehören: Berührungsschutz für alle metallischen Teile, die über 25 V Spannung führen können. Zugentlastungen an allen Kabeln! Im Falle eines Defekts können Bauteile oder das Modul platzen! Das Modul bzw. die Platine muss so eingebaut werden, dass in diesem Fall und auch im Brandfall kein Schaden entstehen kann (Einbau in geerdete Metallschränke oder geerdete Metallgehäuse und Vorschalten von Sicherungen).

### **E** Instrucciones de seguridad para los módulos de K E M O. ¡Leer las instrucciones de seguridad antes de conectar el módulo!

Los módulos de KEMO se fabrican según DIN EN 60065 y cumplen con los requerimientos de seguridad con respecto a la fabricación. Todos los elementos de seguridad precisos para el montaje final se especifican en las instrucciones de montaje y no se deben omitir por razones de seguridad. La incorporación y la puesta en servicio solamente deben efectuarse por personas autorizadas que también salen garante de posibles daños.

Se deben observar las instrucciones para el montaje que el fabricante entrega para completar el aparato. Todas las instalaciones de seguridad deben prepararse para la marcha duradera y no deben desentenderse por seguridad propia así como las instrucciones de servicio.

Este kit no es determinado para personas menor de 14 años (no tiene ninguna homologación CE como juguete).

No exponer el módulo a altas temperaturas (más de 50 °C) ni a la humedad. En establecimientos industriales se deben observar las instrucciones para prevenir los accidentes de la asociación profesional industrial para las instalaciones eléctricas y medios de producción.

En escuelas, centros de formación profesional y en talleres de hobby y de autoayuda, el servicio de los módulos se debe vigilar de responsabilidad por personal enseñado.

¡Para todos los kits y módulos que pueden tener contacto con una tensión de más de 25 V, las normas de seguridad VDE se deben observar! ¡La instalación resp. la puesta en marcha solamente se debe hacer por un perito! Las normas de seguridad más importantes son: Protección contra contactos involuntarios para todas partes metálicas que pueden conducir más de 25 V de tensión. ¡Descargas de tracción a todos los cables! ¡En caso de defecto, elementos de construcción o el módulo pueden reventar! Por eso el módulo resp. la placa de circuito tienen que instalarse de manera que en este caso y también en caso de incendio no puedan causar daños (instalación en armarios metálicos conectados a tierra o cajas metálicas puesta a tierra y preconexión de fusibles).

### **F** Instructions de sécurité pour les modules de K E M O. Lisez les instructions de sécurité avant de raccorder le module!

Les modules de KEMO sont fabriqués selon DIN EN 60065 et remplissent les exigences de sécurité en vue de la fabrication. Tous les éléments de sécurité nécessaires pour le montage final sont spécifiés dans les instructions d'assemblage et il ne faut pas les omettre pour des raisons de sécurité. L'installation et la mise en marche doivent être effectués seulement par des personnes autorisées qui seront aussi responsable d'un dommage éventuel.

Il faut prendre en considération les instructions d'assemblage livrées par le fabricant pour compléter les appareils. Il faut installer tous les dispositifs de sécurité pour un service permanent et il ne faut pas les ignorer pour sa propre sécurité ainsi que les instructions de service mentionnés dans le mode d'emploi.

Ce module n'est pas déterminé pour les personnes à moins de 14 ans (il n'a pas d'inspection CE comme jouet d'enfant).

Il ne faut pas exposer le module à hautes températures (plus de 50 °C) et à l'humidité. Dans les facilités industrielles, il faut considérer les règlements de prévoyance contre les accidents pour les installations électriques et les moyens de production de la caisse industrielle de prévoyance contre les accidents.

Il faut que aux écoles, centres d'apprentissage, aux ateliers de hobby et d'effort personnel le service de ces modules soit contrôlé de responsabilité par du personnel formé.

Pour tous les jeux de pièces et modules qui peuvent avoir contact avec une tension plus haute que 25 V, les dispositions de sécurité VDE doivent être observées! L'installation resp. la mise en marche seulement peut être exécuter par une personne compétente! Les dispositions de sécurité les plus importantes sont: protection contre les contacts accidentels pour toutes les pièces métalliques qui peuvent être sous tension plus haute que 25 V. Décharges de traction à tous les câbles! En cas de défaut, il est possible que les composants o le module éclatent! Le module resp. la platine doivent être installés de sorte que en ce cas et aussi en cas de feu, ils ne puissent pas causer des dommages (installer dans des armoires métalliques mises à la terre ou des carters métalliques mises à la terre et intercaler des fusibles de sécurité).

**FIN** Turvallisuusohjeita KEMO-moduuleille. Turvaohjeita tulee lukea ennen moduulin liittäntää!

Kemo-moduulit on valmistettu DIN EN 60065 mukaan ja täyttävät valmistusteknisesti turvallisuusvaatimukset. Kaikki lopulliseen asennukseen tarvittavat turvallisuustekijät on selostettu asennusohjeessa, ja turvallisuusyistä niitä ei saa jättää pois. Asennuksen ja käyttöönoton saavat suorittaa vain valtuutetut henkilöt, jotka myös ovat vastuussa mahdollisista vahingoista.

On otettava huomioon valmistajan oheistamat, laitteen täydennykseen tarvittavat asennusohjeet. Kaikki turvakalusteet on asennettava kestävää käyttöä varten, eikä niitä sen enempää kuin käyttöohjeen käyttövihjeitä saa, oman turvallisuuden takia, jättää huomioimatta.

Moduulia ei ole tarkoitettu alle 14 vuoden ikäisille henkilöille (sillä ei ole CE-hyväksyntää leikkikaluna).

Moduulia ei saa asettaa alttiiksi kuumuudelle (yli 50 °C) tai kosteudelle. Ammattiasennuksessa on huomioitava ammattiyhdistyksen sähkölaitteita ja tuotantolaitteita koskevat tapaturmantorjuntaohjeet.

Älä koskaan sijoita tätä moduulia tai sen syöttöjohtimia lähelle palavia tai helposti syttyviä aineita (esim. verhoja).

Kaikissa rakennussarjoissa ja moduuleissa, joissa on yli 25 V jännite on otettava sähköturvallisuusmääräykset huomioon! Kytkenän ja käyttöönoton saa suorittaa vain ammattimies! Tärkeimpiin turvallisuusmääräyksiin kuuluvat: Kaikkien niiden metallisten osien kosketussuoja, joissa voi esiintyä yli 25 V jännite. Vedonpoisto kaikissa johdoissa! Vikatapauksessa voi rakenneosia tai moduuli särkyä! Moduuli tai piirilevy on siksi asennettava niin, että tässä tapauksessa tai laitteen syttyessä palamaan ei vahinkoa pääse syntymään (asennus maadoitettuun metallikaappiin tai maadoitettuun metallikoteloon ja sulakkeiden suojaamana).

**GB** Safety instructions for K E M O Modules. These safety instructions have to be read before connecting the module!

KEMO modules are manufactured according to DIN EN 60065 and comply with the safety requirements with regard to manufacture. All safety elements required for the final assembly are listed in the mounting instructions and must not be omitted for safety regulations. The assembly and starting may only be carried out by authorized persons who can also be held responsible for possible damage.

The mounting instructions supplied by the manufacturer for completion of the appliances are to be observed. All safety facilities are to be installed for permanent operation and must not be ignored for personal safety. The same applies to the operating instructions mentioned in the manufacturer's instructions.

This module is not intended for persons under 14 years (it has no CE approval as a children's toy).

The module must not be exposed to extreme temperatures (more than 50 °C) and humidity. The regulations for prevention of accidents for electrical installations and operating material of the industrial employer's liability insurance association are to be observed in industrial facilities.

In schools, training centers and do-it-yourself workshops, the operation of these modules is to be supervised reliably by trained personnel.

For all kits and modules which come into contact with a voltage higher than 25 V, the VDE - safety instructions must be observed! The installation resp. initial operation may only be done by an expert! The most important safety instructions are: Protection against accidental contact for all metallic parts which can carry more than 25 V current. Strain reliefs at all cables! In case of defect, components or the module can burst! Therefore the module resp. the printed circuit board have to be installed in such a way that in this case as well as in case of fire no damage occurs (installation into earthed metallic cupboards or earthed metallic casings and superposing of safety fuses).

**NL** Veiligheids voorschriften voor KEMO-Modulen. Deze veiligheids voorschriften moet voor het aansluiten van dit moduul gelezen worden!

KEMO-Modulen worden volgens DIN EN 60065 geproduceerd. Alle voor de eindmontage benodigde aanwijzingen zijn in de montageaanwijzing opgenomen en moeten uit veiligheidsnormen worden aangehouden. Inbouw en gebruik dienen door vakbekwame personen te geschieden die hiermee ook de verantwoordelijkheid voor eventuele schades overnemen.

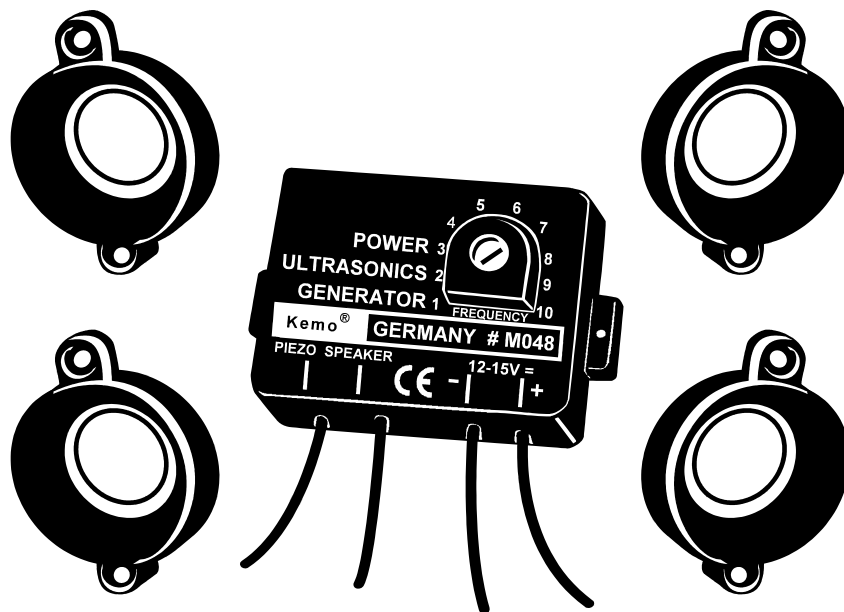
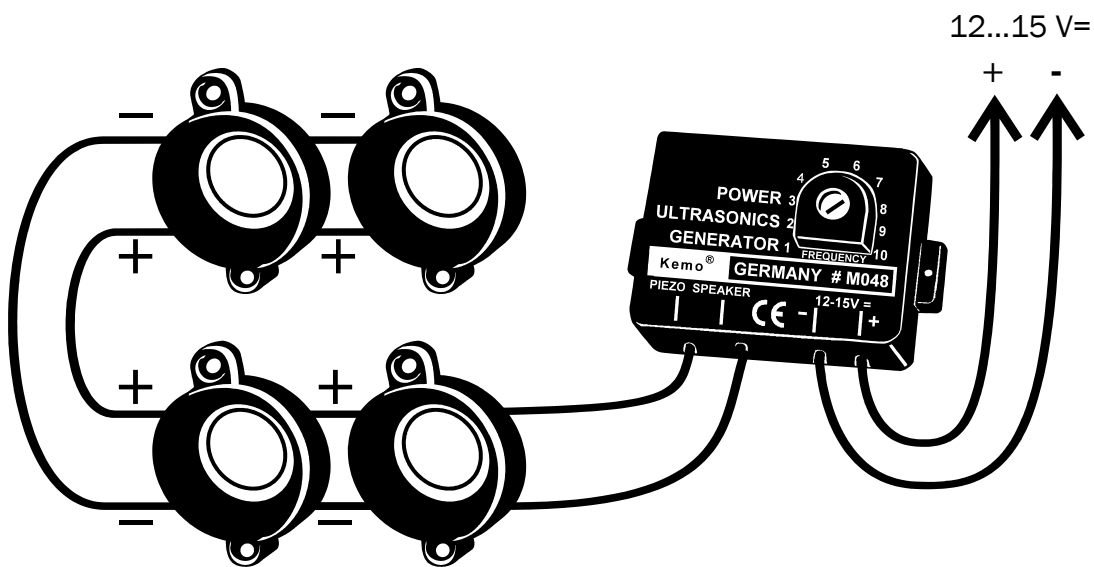
De montageaanwijzingen worden door der fabrikant meegeleverd, en dienen strikt te worden opgevolgd. Alle zekerheidsnormen dienen, zoals in de gebruiksaanwijzing is voorgeschreven, ook na het ingebruiknemen van de KEMO modulen te worden opgevolgd.

Dit moduul is niet voor personen onder de 14 jaar bedoeld (want het heeft geen CE keuring als kinderspeelgoed).

Dit moduul mag niet in ruimtes (boven 50° C) en hoge luchtvochtigheid geplaatst worden. In beroepsmatige instellingen zijn de veiligheids voorschriften van de beroepshalve vakvereniging van elektrische apparaten en bedrijfsmiddelen in acht te nemen.

Het aansluiten van dit moduul o.a. in scholen, praktijk-, hobby- en reparatie ruimtes alleen toegankelijk door verantwoordelijke personen.

Bij alle bowpakketten en modules, die met een spanning, die hoger is als 25 V, in aanraking komen, moeten de officiële veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen! De montage resp. de inbedrijfstelling mag alleen door vakkundige personen geschieden! Tot de belangrijkste veiligheids voorschriften behoren: beveiliging tegen aanraking bij alle metalen delen, die een spanning van boven de 25 V voeren kunnen. Trekontlasting aan alle kabels! Bij een defect kunnen bouwelementen of het module kapot gaan! De module resp. de printplaat moeten derhalve dusdanig ingebouwd worden, dat in een dergelijk geval en ook in het geval van brand, geen schade kan ontstaan (inbouw in gearde metalen kasten of gearde metalen behuizingen en het voorschakelen van zekeringen).



**Achtung!** Das Gerät muss mit einer Sicherung (ca. 0,2 A) abgesichert werden.  
Die Sicherung liegt nicht bei!

**Attention!** The device required a fuse (approx. 0,2 A).  
The fuse in is not included!

**D** Bestimmungsgemäße Verwendung:

Erzeugung von Ultraschalltönen zum Vertreiben von Mardern und Mäusen aus Kraftfahrzeugen, Lagerräumen, Dachböden usw.

Warnhinweis: Bei empfindlich veranlagten Menschen können bestimmte Ultraschall-Frequenzen zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen wie z.B. Kopfschmerzen führen. Darauf ist bei der Installation Rücksicht zu nehmen!

**E** Uso destinado:

Generación de sonidos ultrasónicos para espantar martas y ratones de vehículos, almacenes, desvanes, etc.

Advertencia: Ciertas frecuencias ultrasónicas pueden perjudicar a la salud de personas sensibles, p.ej. causan dolores de cabeza. ¡Tomar en consideración esto durante la instalación!

**F** Usage destiné:

Production des sons ultrasonores pour chasser les martres et souris des véhicules, des entrepôts, des greniers, etc.

Avertissement: Quelques fréquences ultrasoniques peuvent faire tort à la santé des personnes sensibles, p.ex. causer mal de tête. Veuillez avoir égard à ceci pendant l'installation!

**FIN** Määräyksenmukainen käyttö:

Ultraäänien tuottaminen näätien ja hiirien karkottamiseksi moottoriajoneuvoista, varastotiloista, ullakoilta jne.

Varoitus: Herkillä ihmisillä saattavat määrätyt ultraäänitaajuudet aikaansaada terveydellisiä haittoja, kuten esim. päänsärkyä. Tämä tulee ottaa huomioon laitetta asennettaessa!

**GB** Intended use:

Generation of ultrasonic sounds to drive away martens and mice from motor vehicles, storerooms, lofts, etc.

Warning: Certain ultrasonic frequencies may affect the health of sensitive persons and cause e.g. headache. Please consider this during installation.

**NL** Toepassings mogelijkheden:

Het produceren van ultrasoon geluid voor het wegjagen van marters en muizen in vrachtauto's, laadruimte's, daken etc.

Waarschuwing: Gevoelige mensen kunnen door het ultrasoon geluid hoofdpijn etc. krijgen. Daarom moet men voorzichtig zijn bij het installeren.

**E**

### M094 / Marta - Stop

...produce tonos ultrasónicos fuertes y pulsados que martas y otros roedores sienten como muy molestados y por eso pueden ahuyentar los animales. Este Marta-Stop incluye 4 pequeñas altavoces ultrasónicos para obtener una buena distribución de los tonos ultrasónicos. La frecuencia es ajustable (aprox. 10...40 kHz, ± 20 %). Indicación de servicio por un diodo luminoso. Tensión de servicio: 12...15 V=.

**Aplicación:** Para desalojar martas afuera de la sala de motores de coches y camiones donde estos animales pican los cables o piezas plásticas! O también para despensas, cuevas y almacenes!

### M094 / Stop - martres

**F**

...produit des ultra-sons forts et pulsés, que les martres et autres rongeurs n'apprécient guère et qui font donc fuir ces animaux. A cet appareil "stop-martres" sont joints 4 petits hauts-parleurs ultra-sons pour permettre une bonne répartition des ultra-sons. La fréquence est réglable (env. 10...40 kHz, ± 20 %). Visualisation fonctionnement par led. Alimentation: 12...15 V=.

**Utilisation:** Pour chasser les martres des moteurs des voitures et camions, où ces animaux peuvent ronger les câbles et autres pièces en plastique! Convient aussi pour caves, greniers, garde-manger!

### M094 / Näätä-karkoitin

**FIN**

...muodostaa voimakkaita sykkiviä ultraääniä, joita näädät ja muut jyräjät kokevat hyvin rasittavina ja jotka näinollen voivat karkoittaa näitä eläimiä. Tähän "näätä-karkoittimeen" kuuluu 4 pientä ultraäänikaiutinta ultraäänien hyvän leviämisen takia. Taajuuden voi säätää (n. 10...40 kHz, ± 20 %). Toimintaositus valodiodilla (LED). Käyttöjännite 12..15 V=.

**Käyttö:** Näätäien häätäminen autojen ja kuorma- autojen moottoriloista, joissa nämä eläimet syövät kaapeleita ja muita muoviosia! Myös säilytystiloja, kellareita ja varastoja varten.

### M094 / Marter - stop

**NL**

...produceert sterke pulserende, ultrasonore geluiden, waarvoor marters en andere knaagdieren zeer gevoelig zijn en derhalve deze dieren kunnen verjagen. Teneinde een goede verdeling van de ultrasonore geluiden te verkrijgen, bevinden zich bij de "marter-stop" 4 kleine ultrasonore luidsprekers. De frequentie is instelbaar (ong. 10...40 kHz, ± 20 %). Het functioneren wordt aangetoond d.m.v. een LED. Bedrijfsspanning: 12...15 V=.

**Toepassing:** het verjagen van marters uit de motorruimte van auto's en vrachtwagens, waar deze dieren de kabels en andere plasticonderdelen aanvreten! Ook geschikt voor voorraadsruimtes, kelders en opslagplaatsen!

668 160



Kemo Germany # 10-010 / M094 / V005  
<http://www.kemo-electronic.de>  
I-PUB-alleBeschreibungen-Module-Modu-120

### D / Technische Daten:

Betriebsspannung: 12...15 V=  
Stromaufnahme: bei 12 V < 0,05 A  
Lautsprecherausgang: nur für Piezolautsprecher  
Tonfrequenz: einstellbar ca. 10...40 kHz (± 20%)  
Maße Modul: ca. 73 x 44 x 28 mm  
Maße Piezolautsprecher: ca. Ø 30 mm x 13 mm

### E / Datos técnicos:

Tensión de servicio: 12...15 V=  
Absorción de corriente: con 12 V < 0,05 A  
Salida del altavoz: solamente para altavoces piezoeléctricos  
Audiofrecuencia: ajustable aprox. 10...40 kHz (± 20%)  
Medidas del módulo: aprox. 73 x 44 x 28 mm  
Medidas del altavoz piezoeléctrico: aprox. Ø 30 mm x 13 mm

### F / Données techniques:

Tension de service: 12...15 V=  
Consommation de courant: à 12 V < 0,05 A  
Sortie de l'haut-parleur: seulement pour haut-parleurs piézoélectriques  
Audiofréquence: ajustable env. 10...40 kHz (± 20%)  
Dimensions du module: env. 73 x 44 x 28 mm  
Dimensions de l'haut-parleur piézoélectrique: env. Ø 30 mm x 13 mm

### FIN / Tekniset tiedot:

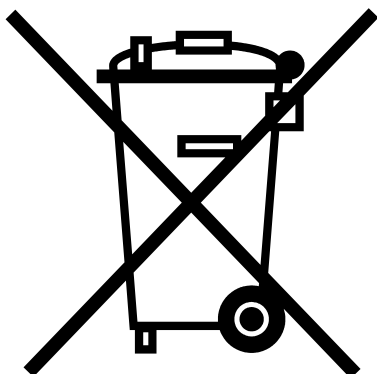
Käyttöjännite: 12...15 V=  
Virrantarve: 12 V jännitteellä < 0,05 A  
Kaiutinliitäntä: vain pietsokaiuttimelle!  
Äänitaajuus: säädettävissä välillä n. 10...40 kHz (± 20%)  
Moduulin mitat: n. 73 x 44 x 28 mm  
Pietsokaiuttimen mitat: n. Ø 30 mm x 13 mm

### GB / Technical data:

Operating voltage: 12...15 V=  
Current consumption: at 12 V < 0,05 A  
Loudspeaker output: only for piezo loudspeakers  
Audio frequency: adjustable approx. 10...40 kHz (± 20%)  
Dimensions module: approx. 73 x 44 x 28 mm  
Dimensions piezo loudspeaker: approx. Ø 30 mm x 13 mm

### NL / Technische gegevens:

Voedingsspanning: 12...15 V=  
Stroomopname: bij 12 V < 0,05 A  
Luidspreker uitgang: alleen geschikt voor piezo luidspreker  
Frequentie: instelbaar ca. 10...40 kHz (± 20%)  
Afmeting moduul: ca. 73 x 44 x 28 mm  
Afmeting piezo luidspreker: ca. Ø 30 x 13 mm



Aufbauanweisung + Inbetriebnahme: Seite 1 - 3  
Sicherheitshinweise: Seite 4 - 5  
Anschlussplan: Seite 6  
Bestimmungsgemäße Verwendung: Seite 7  
Technische Daten: Seite 8

Mounting instructions + setting into operation: page 1 -3  
Safety instructions: page 4 - 5  
Connecting plan: page 6  
Intended use: page 7  
Technical data: page 8